

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 1998-1999

---

20 AVRIL 1999

---

**Proposition de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, visant à limiter le cumul du mandat de membre du Conseil de la Communauté germanophone avec d'autres fonctions**

---

## RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA  
COMMISSION DE  
L'INTÉRIEUR ET DES AFFAIRES  
ADMINISTRATIVES PAR  
M. PINOIE ET MME JEANMOYE

---

### I. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTÉRIEUR

Le ministre déclare que cette proposition s'inscrit dans le cadre du paquet global des propositions

---

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : Mme Milquet, présidente; MM. Buelens, Caluwé, Mmes Cornet d'Elzcius, de Bethune, M. Istasse, Mmes Leduc, Lizin, Thijs, Van der Wildt, M. Vergote et Mme Jeanmoye, rapporteuse.

2. Membre suppléant : M. Hotyat.

*Voir:*

**Documents du Sénat:**

**1-1098 - 1997/1998:**

N° 1: Proposition de loi de M. Busquin et consorts.

**1-1098 - 1998/1999:**

N° 2: Amendements.

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 1998-1999

---

20 APRIL 1999

---

**Wetsvoorstel houdende wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, ter beperking van de cumulatie van het mandaat van lid van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap met andere ambten**

---

## VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
BINNENLANDSE EN DE  
ADMINISTRATIEVE AANGELEGENHEDEN  
UITGEBRACHT DOOR DE HEER  
PINOIE EN MEVROUW JEANMOYE

---

### I. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE VICE-EERSTEMINISTERENMINISTERVAN BINNENLANDSE ZAKEN

De minister verklaart dat dit voorstel past in het globaal pakket van de voorstellen «Busquin», die het

---

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden: mevrouw Milquet, voorzitter; de heren Buelens, Caluwé, de dames Cornet d'Elzcius, de Bethune, de heer Istasse, de dames Leduc, Lizin, Thijs, Van der Wildt, de heer Vergote en mevrouw Jeanmoye, rapporteur.

2. Plaatsvervanger: de heer Hotyat.

*Zie:*

**Gedr. St. van de Senaat:**

**1-1098 - 1997/1998:**

Nr. 1: Wetsvoorstel van de heer Busquin c.s.

**1-1098 - 1998/1999:**

Nr. 2: Amendementen.

«Busquin» issues des débats concernant la Nouvelle culture politique (NCP) qui ont eu lieu au sein du groupe de travail «Langendries».

Les autres propositions concernant le cumul des mandats des Parlements européen, régionaux et fédéral.

La présente proposition, qui a pris un peu de retard par rapport au calendrier, traite du niveau du Conseil de la Communauté germanophone.

Étant donné que la Chambre des représentants a affiné toutes les autres propositions similaires, il serait judicieux d'amender la présente proposition dans le même sens que celles-ci.

## II. DISCUSSION

Les sénateurs présents constatent que la proposition à l'examen est effectivement similaire à celles qui sont issues du groupe de travail «Langendries». Une majorité d'entre eux estime dès lors qu'il serait logique de l'adapter dans le même sens que ces autres propositions, en faisant jouer l'impact de la réduction du traitement des mandataires locaux en faveur des administrations locales où ces mandats sont exercés, plutôt qu'en faveur des assemblées législatives, qui se trouvent dans une situation financière plus favorable.

M. Istasse et consorts déposent un amendement dans ce sens (n° 1).

Les mêmes auteurs déposent un autre amendement (n° 2) qui tend à reporter l'entrée en vigueur du nouveau régime au moment où les nouveaux mandataires locaux entreront en fonction.

Conformément à l'article 78 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, le Conseil de la Communauté germanophone a émis son avis sur la proposition de loi le 29 mars 1999 (*cf.* annexe).

## III. VOTES

### a) Votes sur les articles

Articles 1<sup>er</sup> et 2

Ces articles sont adoptés par 7 voix et 3 abstentions.

Article 3

L'amendement n° 1 est adopté par 7 voix et 3 abstentions.

L'article ainsi amendé est adopté par 7 voix et 3 abstentions.

gevolg zijn van de besprekingen in de werkgroep «Langendries» over de Nieuwe Politieke Cultuur (NPC).

De andere voorstellen slaan op de cumulatie van mandaten van Europese, Gewestelijke en Federale Parlementen.

Dit voorstel, dat wat achterop geraakt is qua tijdsschema, behandelt het niveau van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

Vermits alle andere gelijkaardige voorstellen in de Kamer werden verfijnd, zou het nuttig zijn het voorliggend voorstel te amenderen in dezelfde zin als de andere.

## II. BESPREKING

De aanwezige senatoren stellen vast dat dit voorstel inderdaad gelijklopend is met de andere, voortkomend uit de werkgroep-«Langendries». Het merendeel onder hen vindt het dan ook niet meer dan logisch dat het wordt aangepast in dezelfde zin als die andere, namelijk door de impact van de weddevermindering van lokale mandatarissen ten voordele te laten spelen van de plaatselijke besturen waar deze ambten worden uitgeoefend, liever dan ten voordele van de wetgevende vergaderingen, die in beteren financiële doen zijn.

De heer Istasse c.s. dienen in die zin een amendement in (nr. 1).

Via een ander amendement (nr. 2) van dezelfde indieners, wordt ervoor gezorgd dat het nieuwe systeem pas ingaat bij het aantreden van de volgende lichte plaatselijke mandatarissen.

In toepassing van artikel 78 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, bracht de Raad van de Duitstalige Gemeenschap haar advies uit over dit wetsvoorstel op 29 maart 1999 (zie bijlage).

## III. STEMMINGEN

### a) Stemmingen over de artikelen

Artikelen 1 en 2

Deze artikelen worden aangenomen met 7 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 3

Het amendement nr. 1 wordt aangenomen met 7 stemmen bij 3 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 7 stemmen bij 3 onthoudingen.

## Article 4

L'amendement n° 2 est adopté par 7 voix et 3 abstentions.

L'article ainsi amendé est adopté par 7 voix et 3 abstentions.

**b) Vote sur l'ensemble**

L'ensemble de la proposition de la loi a été adopté par 7 voix et 1 abstention.

Confiance a été faite aux rapporteurs pour la rédaction du présent rapport.

*Les rapporteurs,*

Eric PINOIE.

Dominique JEANMOYE.

*La présidente,*

Joëlle MILQUET.

## Artikel 4

Het amendement nr. 2 wordt aangenomen met 7 stemmen bij 3 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 7 stemmen bij 3 onthoudingen.

**b) Stemming over het geheel**

Het wetsvoorstel in zijn geheel werd aangenomen met 7 stemmen bij 1 onthouding.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteurs voor het opstellen van dit verslag.

*De rapporteurs,*

Eric PINOIE.

Dominique JEANMOYE.

*De voorzitter,*

Joëlle MILQUET.

## ANNEXE

*(Traduction française)*

**Avis motivé relatif à la proposition de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, visant à limiter le cumul du mandat de membre du Conseil de la Communauté germanophone avec d'autres fonctions**

Le Conseil de la Communauté germanophone se félicite du dépôt de cette proposition de loi, qui reprend le principe de la règle prévue pour les deux autres communautés (voir la proposition de loi spéciale idoïne). L'égalité entre les communautés, consacrée par l'article 2 de la Constitution, est donc également respectée de ce point de vue.

Toutefois, le Conseil de la Communauté germanophone attire l'attention sur les modifications apportées par la Chambre des représentants au projet de loi spéciale visant à limiter le cumul des membres du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand et du Conseil régional bruxellois avec d'autres fonctions, notamment en ce qui concerne les articles 3 et 6 (voir doc. Chambre, n° 1689/9-10, 97/98). Dans cet esprit, il se félicite de l'amendement déposé le 16 mars 1999 par les sénateurs Istasse et consorts (doc. Sénat, n° 1-1098/2, 1998/1999).

Le Conseil souhaite qu'il soit tenu compte de ces modifications lors du vote de la présente proposition de loi, de telle sorte que le parallélisme entre les dispositions applicables aux trois communautés soit sauvegardé.

Eupen, le 29 mars 1999

M. BECKERS.

*Secrétaire général*

M. SCHUNCK.

*Président*

## BIJLAGE

*(Nederlandse vertaling)*

**Met redenen omkleed advies betreffende het wetsvoorstel houdende wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, ter beperking van de cumulatief van het mandaat van lid van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap met andere ambten**

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap verheugt zich over onderhavig wetsvoorstel omdat het principieel is afgestemd op de regeling waarin voor de twee andere gemeenschappen is voorzien (zie desbetreffend voorstel van bijzondere wet). De gelijkheid tussen alle gemeenschappen die in artikel 2 van de Grondwet is neergezet, wordt dus ook in dit opzicht geëerbiedigd.

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap wijst er echter op dat het voorstel van bijzondere wet tot beperking van de cumulatief van het mandaat van lid van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad, van de Waalse Gewestraad en van de Brusselselse Hoofdstedelijke Raad met andere ambten door de Kamer van volksvertegenwoordigers is gewijzigd — inzonderheid met betrekking tot de artikels 3 en 6 — (zie Stuk Kamer, nr. 1689/9-10, 97/98). In die zin verheugt hij zich over het amendement dat op 16 maart 1999 door de heren senatoren Istasse c.s. is ingediend (Stuk Senaat, nr. 1-1098/2, 1998/1999).

De Raad wenst dat rekening wordt gehouden met deze wijzigingen bij de stemming van onderhavig wetsvoorstel, opdat het parallélisme wordt gehandhaafd tussen de bepalingen die op de drie gemeenschappen van toepassing zijn.

Eupen, 29 maart 1999

M. BECKERS.

*Secretaris-generaal*

M. SCHUNCK.

*Voorzitter*

## BIJLAGE

*Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen*

**29. März 1999 — Mit Gründen versehenes Gutachten zum Gesetzesvorschlag zur Abänderung des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 zur Reform der Institutionen für die Deutschsprachige Gemeinschaft mit dem Ziel, die gleichzeitige Ausübung eines Mandats als Mitglied des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft und anderer Ämter zu begrenzen**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft begrüßt den vorliegenden Gesetzesvorschlag, da er sich grundsätzlich an der Regelung orientiert, die für die beiden anderen Gemeinschaftsräte vorgesehen ist (siehe den entsprechenden Sondergesetzentwurf). Die in Artikel 2 der Verfassung niedergelegte Gleichwertigkeit aller Gemeinschaften wird somit auch in dieser Hinsicht respektiert.

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft weist allerdings darauf hin, daß der Sondergesetzentwurf zur Begrenzung der gleichzeitigen Ausübung eines Mandats als Mitglied im Französischen Gemeinschaftsrat, im Wallonischen Regionalrat, im Flämischen Rat und im Rat der Region Brüssel-Hauptstadt und anderer Ämter durch die Abgeordnetenkammer — insbesondere in bezug auf die Artikel 3 und 6 — abgeändert wurde (siehe Dok. Kammer, nr. 1689-10, 97/98). In diesem Sinne begrüßt er den am 16. März 1999 hinterlegten Abänderungsvorschlag der Herren Senatoren Istasse und Konsorten (Dok. Senat, nr. 1-1098/2, 1998/1999).

Der Rat wünscht, daß diese Abänderungen bei der Verabschiedung des vorliegenden Gesetzesvorschlags Berücksichtigung finden, sodaß die Parallelität der auf die drei Gemeinschaften zutreffenden Bestimmungen gewährt wird.

*Vom Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft angenommen*

Eupen, den 29. März 1999

M. BECKERS.

*Generalsekretär*

M. SCHUNCK.

*Präsident*